

ወደ ዕብራውያን

God Has Spoken by His Son

1 ከጥንት ጀምሮ እግዚአብሔር በብዙ ዓይነትና በብዙ ጎዳና ለአባቶቻችን በነቢያት ተናግሮ፤ ጊዜውን ወራሽ ባደረገው ደግሞም ዓለማችን በፈጠረበት በልጁ በዚህ ዘመን መጨረሻ ለእኛ ተናገረን፤ ፊርሎም የክብሩ መንጸባረቅና የባሕርይ ምሳሌ ሆኖ፤ ሁሉን በስልጣኑ ቃል እየደገፈ፤ ኃጢአታችንን በራሱ ካነጻ በኋላ በሰማያት በግርማው ቀኝ ተቀመጠ፤ ፋክመላእክት ይልቅ እጅግ የሚበልጥ ስምን በወረሰ መጠን እንዲሁ ከእነርሱ አብዝቶ ይበልጣል።

1 Long ago God spoke to our ancestors in many and various ways by the prophets, but in these last days he has spoken to us by a Son, whom he appointed heir of all things, through whom he also created the worlds. He is the reflection of God's glory and the exact imprint of God's very being, and he sustains all things by his powerful word. When he had made purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty on high, having become as much superior to angels as the name he has inherited is more excellent than theirs.

5 ከመላእክትስ፡-

አንተ ልጄ ነህ፤ እኔ ካሬ

ወልጄሃለሁ፤

ደግሞም፡-

እኔ አባት እሆነዋለሁ እርሱም

ልጅ ይሆነኛል

6 ያለው ከቶ ለማን ነው? ደግሞም በኩርን ወደ ዓለም ሲያገባ፡-

የእግዚአብሔር መላእክት

ሁሉም ለእርሱ ይስገዱ

ይላል። ገለ መላእክትም፡-

መላእክቱን መናፍስት

አገልጋዮቹንም የእሳት

ነበልባል የሚያደርግ

8 ይላል፤ ስለ ልጁ ግን፡-

አምላክ ሆይ፤ ዙፋንህ እስከ

ዘላለም ድረስ ይኖራል፤

የመንግሥትህ በትር የቅንነት

በትር ነው።

9 ጽድቅን ወደድህ ዓመፅንም

ጠላህ፤ ስለዚህ

እግዚአብሔር

አምላክህ ከጓደኞችህ ይልቅ

በደስታ ዘይት ቀባህ

10 ይላል። ደግሞ፡-

ጌታ ሆይ፤ አንተ ከጥንት

ምድርን መሠረትህ፤

The Son Is Superior to Angels

5 For to which of the angels did God ever say,

"You are my Son; today I have begotten you"?

Or again,

"I will be his Father, and he will be my Son"?

6 And again, when he brings the firstborn into the world, he says,

"Let all God's angels worship him."

7 Of the angels he says,

"He makes his angels winds, and his servants flames of fire."

8 But of the Son he says,

"Your throne, O God, is forever and ever,

and the righteous scepter is the scepter of your kingdom.

9 You have loved righteousness and hated wickedness;

therefore God, your God, has anointed you

with the oil of gladness beyond your companions."

10 And,

"In the beginning, Lord, you founded the earth, and the heavens are the work of your hands;

^aOr "the Son" ^bOr "bears along" ^cOr "God is your throne" ^dOther ancient authorities read "his"

ሰማዮችም የእጆችህ ሥራ
ናቸው፤

11 እነርሱም ይጠፋሉ አንተ ግን
ጸንተህ ትኖራለህ፤ ሁሉም
እንደ ልብስ ያረጃሉ፤

12 እንደ መጎናጸፊያም
ትጠቀልላቸዋለህ
ይለወጡማል፤ አንተ ግን
አንተ ነህ፤ ዓመቶችህም
ከቶ አያልቁም

13 ይላል ። ነገር ግን ከመላእክት፡-
ጠላቶችህን የእግርህ መረገጫ
እስካደርግላህ ድረስ በቀኝ
ተቀመጥ

14 ከቶ ለማን ብሎአል? ሁሉ መዳንን
ይወርሱ ዘንድ ስላላቸው ለማገዝ የሚ
ላኩ የሚያገለግሉም መናፍቆች አይደሉ
ምን?

2 ¹ስለዚህ ከሰማነው ነገር ምናልባት
እንዳንወሰድ፤ ለእርሱ አብልጠን
ልንጠነቀቅ ያስፈልገናል። ²በመላእክት
የተነገረው ቃል ጽኑ ከሆነ፤ መተላለፍና
አለመታዘዝም ሁሉ የጽድቅን ብድራት
ከተቀበለ፤ እኛስ እንዲህ ያለውን ታላቅ
መዳን ቸል ብንለው፤ እንዴት እናመል
ጣለን? ³ይህ በጌታ በመጀመሪያ የተነ
ገረ ነበርና፤ የሰሙትም ለእኛ አጸኑት፤
⁴እግዚአብሔርም እርሱ ራሱ እንደ
ፈቀደ በምልክትና በድንቅ ነገር በልዩ
ልዩ ተአምራትም፤ መንፈስ ቅዱስንም
በማደል አብሮ መስከረለት።

5 ስለ እርሱ የምንናገርበትን የሚመ
ጣውን ዓለም ለመላእክት ያስገዛው አይ
ደለምና። ፊንገር ግን አንዱ በአንድ
ስፍራ፡-

ታስበው ዘንድ ሰው ምንድር
ነው?

ወይስ ትንበኘው ዘንድ የሰው
ልጅ ምንድር ነው?

11 they will perish, but you remain;
they will all wear out like
clothing;

12 like a cloak you will roll them up,
and like clothing^e they will be
changed.

But you are the same,
and your years will never end.^f

13 But to which of the angels has he ever
said,

“Sit at my right hand
until I make your enemies a
footstool for your feet?”^g

14 Are not all angels^f spirits in the divine
service, sent to serve for the sake of
those who are to inherit salvation?

Warning to Pay Attention

2 ¹Therefore we must pay greater at-
tention to what we have heard, so
that we do not drift away from it. ²For if
the message declared through angels was
valid, and every transgression or dis-
obedience received a just penalty, ³how
can we escape if we neglect so great a
salvation? It was declared at first through
the Lord, and it was attested to us by
those who heard him, ⁴while God added
his testimony by signs and wonders and
various miracles, and by gifts of the Holy
Spirit, distributed according to his will.

Exaltation through Abasement

5 Now God^s did not subject the com-
ing world, about which we are speaking,
to angels. ⁶But someone has testified
somewhere,

“What are human beings that you
are mindful of them,^h

or mortals, that you care for
them?ⁱ

^eOther ancient authorities lack “like clothing” ^fGk “all of them” ^gGk “he”
^hGk “What is man that you are mindful of him?” ⁱGk “or the son of man that you
care for him?” In the Hebrew of Psalm 8.4-6 both “man” and “son of man” refer to all
humankind

ገከመላእክት ይልቅ በጥቂት
አሳነሰኸው፤ የክብርና
የምስጋና

ዘውድ ጫንሀለት፥ በእጆችህም
ሥራ ላይ ሾምኸው፤

ፊሁሉን ከእግሮቹ በታች
አሰገዛሀለት

ብሎ መሰከረ። ሁሉን ከእርሱ በታች
ባሰገዛ ጊዜ ያልተገዛለት ምንም አልተወ
ምና። አሁን ግን ሁሉ እንደ ተገዛለት
ገና አናይም፤ ፊንገር ግን በእግዚአብ
ሔር ጸጋ ስለ ሰው ሁሉ ሞትን ይቀምስ
ዘንድ፥ ከመላእክት ይልቅ በጥቂት
አንሶ የነበረውን ኢየሱስን ከሞት መከራ
የተነሣ የክብርና የምስጋናን ዘውድ
ተጭኖ እናየዋለን።

10 ብዙ ልጆችን ወደ ክብር ሲያ
መጣ የመጻፍቸውን ራስ በመከራ ይፈ
ጸም ዘንድ፥ ከእርሱ የተነሣ ሁሉ በእር
ሱም ሁሉ ለሆነ፥ ለእርሱ
ተገብቶታልና። 11-12 የሚቀድሰውና የሚ
ቀደሱት ሁሉ ከአንድ ናቸውና፤ 13 ስለ
ዚህም ምክንያት፡-

ስምህን ለወንድሞቼ
እነግራችዋለሁ በማሳበርም
መካከል በዜማ
አመሰግንሃለሁ፤

ደግሞም፡-

እኔ በእርሱ እታመናለሁ፤

ደግሞም፡-

እነሆኝ እኔን እግዚአብሔር
የሰጠኝንም ልጆች

ሲል ወንድሞች ብሎ ሊጠራቸው አያፍ
ርም።

14-15 እንግዲህ ልጆቹ በሥጋና
በደም ስለሚካፈሉ፥ እርሱ ደግሞ
በሞት ላይ ሥልጣን ያለውን በሞት እን
ዲሸር፤ ይኸውም ዲያብሎስ ነው፥
በሕይወታቸውም ሁሉ ስለ ሞት ፍር
ሃት በባርነት ይታሰሩ የነበሩትን ሁሉ
ነጻ እንዲያወጣ፥ በሥጋና በደም እን

7 You have made them for a little
while lower^j than the
angels;

you have crowned them with
glory and honor,^k

8 subjecting all things under
their feet."

Now in subjecting all things to them,
God^l left nothing outside their control.
As it is, we do not yet see everything in
subjection to them, ⁹but we do see Jesus,
who for a little while was made lower^m
than the angels, now crowned with glory
and honor because of the suffering of
death, so that by the grace of Godⁿ he
might taste death for everyone.

10 It was fitting that God,^l for whom
and through whom all things exist, in
bringing many children to glory, should
make the pioneer of their salvation per-
fect through sufferings. ¹¹For the one
who sanctifies and those who are
sanctified all have one Father.^o For this
reason Jesus^l is not ashamed to call them
brothers and sisters,^p ¹²saying,

"I will proclaim your name to my
brothers and sisters,^p
in the midst of the
congregation I will praise
you."

¹³And again,

"I will put my trust in him."

And again,

"Here am I and the children
whom God has given me."

14 Since, therefore, the children share
flesh and blood, he himself likewise
shared the same things, so that through
death he might destroy the one who has
the power of death, that is, the devil,
¹⁵and free those who all their lives were

^jOr "them only a little lower" ^kOther ancient authorities add "and set them over the
works of your hands" ^lGk "he" ^mOr "who was made a little lower" ⁿOther ancient
authorities read "apart from God" ^oGk "are all of one" ^pGk "brothers"

ዲሁ ተካፈለ። ¹⁶የአብርሃምን ዘር ይዞ አል እንጂ የያዘው የመላእክትን አይደለም። ¹⁷ስለዚህ የሕዝብን ኃጢአት ለማስተሰረድ፣ ለእግዚአብሔር በሆነው ነገር ሁሉ የሚምርና የታመነ ሊቀ ካህናት እንዲሆን፣ በነገር ሁሉ ወንድሞቹን ሊመስል ተገባው። ¹⁸እርሱ ራሱ ተፈትኖ መከራን ስለ ተቀበለ የሚፈተኑትን ሊረዳቸው ይችላል።

3 ¹ስለዚህ፣ ከሰማያዊው ጥሪ ተካፋዮች የሆናችሁ ቅዱሳን ወንድሞች ሆይ፣ የሃይማኖታችንን ሐዋርያና ሊቀ ካህናት ኢየሱስ ክርስቶስን ተመልከቱ፤ ²ሙሴ ደግሞ በቤቱ ሁሉ የታመነ እንደ ሆነ፣ እርሱ ለሾመው የታመነ ነበረ። ³ቤትን የሚያዘጋጀው ከቤቱ ይልቅ የሚበልጥ ክብር እንዳለው መጠን፣ እንዲሁ እርሱ ከሙሴ ይልቅ የሚበልጥ ክብር የተገባው ሆኖ ተቆጥሮአልና። ⁴እያንዳንዱ ቤት በአንድ ሰው ተዘጋጅቶአልና፣ ሁሉን ያዘጋጀ ግን እግዚአብሔር ነው። ⁵ሙሴስ በኋላ ስለሚነገረው ነገር ምስክር ሊሆን በቤቱ ሁሉ እንደ ሎሌ የታመነ ነበረ፣ ክርስቶስ ግን እንደ ልጅ በቤቱ ላይ የታመነ ነው፤ ፀእኛም የምንደፍርበትን የምንመካበትን ተስፋ እስከ መጨረሻው አጽንተን ብንጠብቅ ቤቱ ነን።

7 ስለዚህ መንፈስ ቅዱስ እንደ ሚል፡-

⁸⁻⁹ዛሬ ድምፁን ብትሰሙት፣ አባቶቻችሁ እኔን የፈተኑበት የመረመሩበትም አርባ ዓመትም ሥራዬን ያዩበት በምድረ በዳ በፈተና ቀን በማስመረር እንደ ሆነ፣ ልባችሁን እልከኛ አታድርጉ።

¹⁰ስለዚህ ያን ትውልድ ተቆጥቼ፡- ዘወትር በልባቸው ይስታሉ መንገዴን ግን አላወቁም አልሁ፤

held in slavery by the fear of death. ¹⁶For it is clear that he did not come to help angels, but the descendants of Abraham. ¹⁷Therefore he had to become like his brothers and sisters⁹ in every respect, so that he might be a merciful and faithful high priest in the service of God, to make a sacrifice of atonement for the sins of the people. ¹⁸Because he himself was tested by what he suffered, he is able to help those who are being tested.

Moses a Servant, Christ a Son

3 ¹Therefore, brothers and sisters,⁹ holy partners in a heavenly calling, consider that Jesus, the apostle and high priest of our confession, ²was faithful to the one who appointed him, just as Moses also “was faithful in all⁷ God’s⁸ house.” ³Yet Jesus¹ is worthy of more glory than Moses, just as the builder of a house has more honor than the house itself. ⁴(For every house is built by someone, but the builder of all things is God.) ⁵Now Moses was faithful in all God’s⁸ house as a servant, to testify to the things that would be spoken later. ⁶Christ, however, was faithful over God’s⁸ house as a son, and we are his house if we hold firm⁴ the confidence and the pride that belong to hope.

Warning against Unbelief

7 Therefore, as the Holy Spirit says, “Today, if you hear his voice, ⁸do not harden your hearts as in the rebellion, as on the day of testing in the wilderness, ⁹where your ancestors put me to the test, though they had seen my works ¹⁰for forty years. Therefore I was angry with that generation, and I said, “They always go astray in their hearts, and they have not known my ways.”

⁷Gk “brothers” ⁸Other ancient authorities lack “all” ⁸Gk “his” ⁹Gk “this one” ¹⁰Other ancient authorities add “to the end”

11 እንዲሁ፡- ወደ ዕረፍቱ
አይገቡም ብዬ በቀጣዩ
ማልሁ።

12 ወንድሞች ሆይ፤ ምናልባት ሕያው-
እግዚአብሔርን የሚያስከዳችሁ ክፉና
የማያምን ልብ ከእናንተ በአንዳችሁ እን
ዳይኖር ተጠንቀቁ፤ 13 ነገር ግን ከእና
ንተ ማንም በኃጢአት መታለል እልክኛ
እንዳይሆን፤ ዛሬ ተብሎ ሲጠራ ሳለ፤
በእያንዳንዱ ቀን እርስ በርሳችሁ ተመካ
ከሩ፤ 14 የመጀመሪያ እምነታችንን
እስከ መጨረሻው አጽንተን ብንጠ
ብቅ፤ የክርስቶስ ተካፋዮች ሆነናልና፤
15 እየተባለ፡-

ዛሬ ድምጹን ብትሰሙት፤
በማስመረር እንደሆነ
ልባችሁን እልክኛ
አታድርጉ።

16 ሰምተው ያስመረሩት እነማን ነበሩ?
በሙሴ ተመርተው ከግብጽ የወጡ ሁሉ
አይደሉምን? 17 አርባ አመትም የተቆጣ
ባቸው እነማን ነበሩ? ሬሳቸው በምድረ
በዳ የወደቀ፤ ኃጢአትን ያደረጉት እነ
ርሱ አይደሉምን? 18 ካልታዘዙትም
በቀር ወደ እረፍቱ እንዳይገቡ የማለባ
ቸው እነማን ነበሩ? 19 ባለማመናቸውም
ጠንቅ ሊገቡ እንዳልተቻላቸው እናያ
ለን።

4 1 እንግዲህ ወደ ዕረፍቱ ለመግባት
ተስፋ ገና ቀርቶልን ከሆነ፤ ምናል
ባት ከእናንተ ማንም የማይበቃ መስሎ
እንዳይታይ እንፍራ። 2 ለእነዚያ ደግሞ
እንደ ተነገረ ለእኛ የምስራች ተሰብኮል
ናልና፤ ዳሩ ግን የሰሙት ቃል ከሰሚ
ዎቹ ጋር በእምነት ስላልተዋሐደ
አልጠቀማቸውም። 3 ሥራው ዓለም
ከተፈጠረ ጀምሮ ምንም እንኳ ቢፈ
ጸም፡-

እንዲሁ፡- ወደ ዕረፍቱ
አይገቡም ብዬ በቁጣዩ
ማልሁ

11 As in my anger I swore,
‘They will not enter my rest.’”

12 Take care, brothers and sisters,^v that
none of you may have an evil,
unbelieving heart that turns away from
the living God. 13 But exhort one another
every day, as long as it is called “today,”
so that none of you may be hardened by
the deceitfulness of sin. 14 For we have
become partners of Christ, if only we
hold our first confidence firm to the end.

15 As it is said,
“Today, if you hear his voice,
do not harden your hearts as in
the rebellion.”

16 Now who were they who heard and yet
were rebellious? Was it not all those who
left Egypt under the leadership of
Moses? 17 But with whom was he angry
forty years? Was it not those who sinned,
whose bodies fell in the wilderness?
18 And to whom did he swear that they
would not enter his rest, if not to those
who were disobedient? 19 So we see that
they were unable to enter because of
unbelief.

The Rest That God Promised

4 1 Therefore, while the promise of
entering his rest is still open, let us
take care that none of you should seem
to have failed to reach it. 2 For indeed the
good news came to us just as to them; but
the message they heard did not benefit
them, because they were not united by
faith with those who listened.^w 3 For we
who have believed enter that rest, just as
God^x has said,

“As in my anger I swore,
‘They shall not enter my rest,’”

^vGk “brothers” ^wOther ancient authorities read “it did not meet with faith in those who listened” ^xGk “he”

እንዳለ። እኛስ ያመንን ወደ ዕረፍቱ እንገባለን።⁴ ስለ ሰባተኛው ቀን በአንድ ስፍራ፡- እግዚአብሔርም በሰባተኛው ቀን ከሥራው ሁሉ ዐረፈ ብሎአልና፤⁵ በዚህ ስፍራም ደግሞ፡- ወደ ዕረፍቱ አይገቡም።⁶ እንግዲህ አንዳንዶች በዚያ እንዲገቡ ስለ ቀሩ፣ ቀድሞም የምስራች የተሰበከላቸው ባለመታዘዝ ጠንቅ ስላልገቡ፡-

ገዛሬ ድምፁን ብትሰሙት

ልባችሁን እልክኛ አታድርጉ በሬት እንደ ተባለ፣ ይህን ከሚያህል ዘመን በኋላ በዳዊት ሲናገር፡- ዛሬ ብሎ አንድ ቀን እንደ ገና ይቀጥራል።⁸ ኢያሱ አሳርፎአቸው ኖሮ ቢሆንስ፣ ከዚያ በኋላ ስለ ሌላ ቀን ባልተናገረ ነበር።⁹ እንግዲያስ የሰንበት ዕረፍት ለእግዚአብሔር ሕዝብ ቀርቶላቸዋል።¹⁰ ወደ ዕረፍቱ የገባ፣ እግዚአብሔር ከሥራው እንዳረፈ፣ እርሱ ደግሞ ከሥራው አርፎአልና።

11 እንግዲህ እንደዚያ እንደ አለመታዘዝ ምሳሌ ማንም እንዳይወድቅ ወደዚያ ዕረፍት ለመግባት እንትጋ።¹² የእግዚአብሔር ቃል ሕያው ነውና፣ የሚሠራም፣ ሁለትም አፍ ካለው ሰይፍ ሁሉ ይልቅ የተሳለ ነው፣ ነፍሱንና መንፈስንም ጅምትንና ቅልጥምንም እስኪለይ ድረስ ይወጋል፣ የልብንም ስሜትና አሳብ ይመረምራል፤¹³ እኛን በሚቆጣጠር በእርሱ ዓይኖቹ ፊት ሁሉ ነገር የተራቆተና የተገለጠ ነው እንጂ፣ በእርሱ ፊት የተሰወረ ፍጥረት የለም።

14 እንግዲህ በሰማያት ያለፈ ትልቅ ሊቀ ካህናት የእግዚአብሔር ልጅ ኢየሱስ ስላለን፣ ጸንተን ሃይማኖታችንን እንጠብቅ።¹⁵ ከኃጢአት በቀር በነገር ሁሉ እንደ እኛ የተፈተነ ነው እንጂ፣ በድካማችን ሊራራልን የማይችል ሊቀ ካህናት የለንም።¹⁶ እንግዲህ ምሕረትን እንድንቀበል በሚያስፈልገንም ጊዜ የሚ

though his works were finished at the foundation of the world. ⁴For in one place it speaks about the seventh day as follows, "And God rested on the seventh day from all his works." ⁵And again in this place it says, "They shall not enter my rest." ⁶Since therefore it remains open for some to enter it, and those who formerly received the good news failed to enter because of disobedience, ⁷again he sets a certain day—"today"—saying through David much later, in the words already quoted,

"Today, if you hear his voice, do not harden your hearts."

⁸For if Joshua had given them rest, God^y would not speak later about another day. ⁹So then, a sabbath rest still remains for the people of God; ¹⁰for those who enter God's rest also cease from their labors as God did from his. ¹¹Let us therefore make every effort to enter that rest, so that no one may fall through such disobedience as theirs.

¹²Indeed, the word of God is living and active, sharper than any two-edged sword, piercing until it divides soul from spirit, joints from marrow; it is able to judge the thoughts and intentions of the heart. ¹³And before him no creature is hidden, but all are naked and laid bare to the eyes of the one to whom we must render an account.

Jesus the Great High Priest

¹⁴Since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. ¹⁵For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who in every respect has been tested^z as we are, yet without sin. ¹⁶Let us therefore approach the throne of grace with boldness, so that we may

^yGk "he" ^zOr "tempted"

ረዳንን ጸጋ እንድናገኝ ወደ ጸጋው ዙፋን በእምነት እንቅረብ።

5¹ ሊቀ ካህናት ሁሉ ስለ ኃጢአት መባንና መስዋዕትን ሊያቀርብ ከሰው ተመርጦ ለእግዚአብሔር በሆነው ነገር ሁሉ ስለ ሰው ይሾማልና፤ ²እርሱ ራሱም ደግሞ ድካምን ስለሚላብስ፣ ላልተማሩትና ለሚሰቱት ሊራራላቸው ይችላል፤ ³በዚህም ምክንያት ስለ ሕዝብ እንደሚያቀርብ እንዲሁ ስለ ራሱ ደግሞ መስዋዕትን ስለ ኃጢአት ሊያቀርብ ይገባዋል። ⁴እንደ አርንም በእግዚአብሔር ከተጠራ በቀር ማንም ክብሩን ለራሱ የሚወስድ የለም።

5 እንዲሁ ክርስቶስ ደግሞ ሊቀ ካህናት ሊሆን ራሱን አላከበረም ነገር ግን፡- አንተ ልጄ ነህ እኔ ዛሬ ወልጄሃለሁ ያለው እርሱ ነው፤ ⁶እንደዚህም በሌላ ስፍራ ደግሞ፡-

አንተ እንደ መልክ ጺዴቅ ሹመት ለዘላለም ካህን ነህ ይላል።

7 እርሱም በሰጋው ወራት ከሞት ሊያድነው ወደሚችል ከብርቱ ጩኸትና ከእንባ ጋር ጸሎትንና ምልጃን አቀረበ፤ እግዚአብሔርንም ስለ መፍራቱ ተሰማለት፤ ⁸ምንም ልጅ ቢሆን፣ ከተቀበለው መከራ መታዘዝን ተማረ፤ ⁹⁻¹⁰ከተፈጸመም በኋላ በእግዚአብሔር እንደ መልክ ጺዴቅ ሹመት ሊቀ ካህናት ተብሎ ስለተጠራ፣ ለሚታዘዙለት ሁሉ የዘላለም መዳን ምክንያት ሆነላቸው።

11 ስለ እርሱም የምንናገረው ብዙ ነገር አለን፣ ጆርጅቸሁም ስለ ፈዘዙ በቃል ልንተረጉመው ጭንቅ ነው። ¹²ከጊዜው የተነሳ አስተማሪዎች ልትሆኑ ሲገባችሁ፣ አንድ ሰው ስለ እግዚአብሔር ቃላት መጀመሪያ ያለውን የሕፃንነትን ትምህርት እንዲያስተምራችሁ እንደ ገና ያስፈልጋችኋልና፤ የሚያስፈልጋችሁም ወተት ነው እንጂ ጠንካራ ምግብ አይደለም። ¹³ወተት የሚጋት ሁሉ ሕፃን ስለ ሆነ የጽድቅን ቃል አያውቅምና፤ ¹⁴ጠንካራ

receive mercy and find grace to help in time of need.

5¹ Every high priest chosen from among mortals is put in charge of things pertaining to God on their behalf, to offer gifts and sacrifices for sins. ²He is able to deal gently with the ignorant and wayward, since he himself is subject to weakness; ³and because of this he must offer sacrifice for his own sins as well as for those of the people. ⁴And one does not presume to take this honor, but takes it only when called by God, just as Aaron was.

5 So also Christ did not glorify himself in becoming a high priest, but was appointed by the one who said to him, "You are my Son, today I have begotten you"; ⁶as he says also in another place, "You are a priest forever, according to the order of Melchizedek."

7 In the days of his flesh, Jesus^a offered up prayers and supplications, with loud cries and tears, to the one who was able to save him from death, and he was heard because of his reverent submission. ⁸Although he was a Son, he learned obedience through what he suffered; ⁹and having been made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him, ¹⁰having been designated by God a high priest according to the order of Melchizedek.

Warning against Falling Away

11 About this^b we have much to say that is hard to explain, since you have become dull in understanding. ¹²For though by this time you ought to be teachers, you need someone to teach you again the basic elements of the oracles of God. You need milk, not solid food; ¹³for everyone who lives on milk, being still an infant, is unskilled in the word of righteousness. ¹⁴But solid food is for the

^aGk "he" ^bOr "him"

ምግብ ግን መልካሙንና ክፉውን ለመለየት በስራቸው የለመደ ልቡና ላላቸው ለፍጹማን ሰዎች ነው።

6 ¹⁻² ስለዚህ የክርስቶስን ነገር መጀመሪያ የሚናገረውን ቃል ትተን ወደ ፍጹሜ እንሂድ፤ መሠረትን ደግመን እንመሥርት፤ እርሱም ከሞተ ሥራ ንስሐና በእግዚአብሔር እምነት፤ ስለ ጥምቀቶችና እጆችንም ስለ መጫን ስለ ሙታንም ትንሣኤ ስለ ዘላለም ፍርድም ትምህርት ነው። ³ እግዚአብሔርም ቢፈቅድ ይህን እናደርጋለን። ⁴ አንድ ጊዜ ብርሃን የበራላቸውን ሰማያዊውንም ስጦታ የቀመሱትን ከመንፈስ ቅዱስም ተካፋዮች ሆነው የነበሩትን ⁵ መልካሙንም የእግዚአብሔርን ቃልና ሊመጣ ያለውን የዓለም ኃይል የቀመሱትን ⁶ በኋላም የካዱትን እንደገና ለንስሐ እነርሱን ማደስ የማይቻል ነው፤ ለራሳቸው የእግዚአብሔርን ልጅ ይስቅሉታልና ያዋርዱትማልና። ⁷ ብዙ ጊዜ በእርስዎ ላይ የሚወርደውን ዝናብ የምትጠጣ መሬት፤ ለሚያርሱአትም ደግሞ የምትጠቅምን አትክልት የምታበቅል፤ ከእግዚአብሔር በረከትን ታገኛለችና፤ ⁸ እሾህና ኩርንችትን ግን ብታወጣ፤ የተጣለች ናት ለመረገምም ትቀርባለች፤ መጨረሻዋም መቃጠል ነው።

⁹ ስለ እናንተ ግን፤ ወዳጆች ሆይ፤ ምንም እንኳ እንዲሁ ብንናገር፤ አብልጦ የሚሻለውና ለመዳን የሚሆነው እንዲሆን ላችሁ ተረድተናል። ¹⁰ እግዚአብሔር፤ ቅዱሳንን ስላገለገላችሁ እስከ አሁንም ስለምታገለግሉአቸው፤ ያደረጋችሁትን ሥራ ለስሙም ያሳያችሁትን ፍቅር ይረሳ ዘንድ ዓመፀኛ አይደለምና። ¹¹⁻¹² በእምነትና በትዕግሥትም የተስፋውን ቃል የሚወርሱትን እንድትመስሉ እንጂ ዳተኞች እንዳትሆኑ፤ ተስፋ እስኪሞላ ድረስ እያንዳንዳችሁ ያን ትጋት እስከ መጨረሻ እንድታላዩ እንመኛለን።

mature, for those whose faculties have been trained by practice to distinguish good from evil.

The Peril of Falling Away

6 ¹Therefore let us go on toward perfection,^c leaving behind the basic teaching about Christ, and not laying again the foundation: repentance from dead works and faith toward God, ²instruction about baptisms, laying on of hands, resurrection of the dead, and eternal judgment. ³And we will do^d this, if God permits. ⁴For it is impossible to restore again to repentance those who have once been enlightened, and have tasted the heavenly gift, and have shared in the Holy Spirit, ⁵and have tasted the goodness of the word of God and the powers of the age to come, ⁶and then have fallen away, since on their own they are crucifying again the Son of God and are holding him up to contempt. ⁷Ground that drinks up the rain falling on it repeatedly, and that produces a crop useful to those for whom it is cultivated, receives a blessing from God. ⁸But if it produces thorns and thistles, it is worthless and on the verge of being cursed; its end is to be burned over.

⁹Even though we speak in this way, beloved, we are confident of better things in your case, things that belong to salvation. ¹⁰For God is not unjust; he will not overlook your work and the love that you showed for his sake^e in serving the saints, as you still do. ¹¹And we want each one of you to show the same diligence so as to realize the full assurance of hope to the very end, ¹²so that you may not become sluggish, but imitators of those who through faith and patience inherit the promises.

^cOr "toward maturity" ^dOther ancient authorities read "let us do" ^eGk "for his name"

13-14 እግዚአብሔርም ለአብርሃም ተስፋ በሰጠው ጊዜ፡- በእውነት እየባረ ከሁ እባርክሃለሁ እያበዛሁም አበዛሃለሁ ብሎ፤ ከእርሱ በሚበልጥ በማንም ሊምል ስላልቻለ፤ በራሱ ማለ፤ 15 እንዲሁም እርሱ ከታገሰ በኋላ ተስፋውን አገኘ። 16 ሰዎች ከእነርሱ በሚበልጠው ይምላሉና፤ ለማስረዳትም የሆነው መሐላ የሙግት ሁሉ ፍጻሜ ይሆናል፤ 17-18 ስለዚህም እግዚአብሔር፤ የተስፋውን ቃል ለሚወርሱ ፈቃዱ እንደ ማይ ለወጥ አብልጦ ሊያሳያቸው ስለ ፈቀደ፤ እግዚአብሔር ሊዋሽ በማይቻል በሁለት በማይለወጥ ነገር፤ በፊታችን ያለውን ተስፋ ለመያዝ ለሸሸን ለእኛ ብርቱ መጽናናት ይሆንልን ዘንድ፤ በመሐላ በመካከል ገባ፤ 19 ይህም ተስፋ እንደ ነፍስ መልክቅ አለን እርሱም እርግጥና ጽኑ የሆነ ወደ መጋረጃው ውስጥ የገባ ነው፤ 20 በዚያም ኢየሱስ እንደ መልክ ጼዴቅ ሹመት ለዘላለም ሊቀ ካህናት የሆነው፤ ስለ እኛ ቀዳሚ ሆኖ ገባ።

7¹ የሳሌም ንጉሥና የልዑል እግዚአብሔር ካህን የሆነ ይህ መልክ ጼዴቅ አብርሃም ነገሥታትን ገድሎ ሲመለስ ከእርሱ ጋር ተገናኝቶ ባረከው፤ 2 ለእርሱም ደግሞ አብርሃም ከሁሉ አስራትን አካፈለው። የሰሙም ትርጓሜ በመጀመሪያ የጽድቅ ንጉሥ ነው፤ ኋላም ደግሞ የሳሌም ንጉሥ ማለት የሰላም ንጉሥ ነው። 3 አባትና እናት የትውልድም ቍጥር የሉትም፤ ለዘመኑም ጥንት ለሀይወቱም ፍጻሜ የለውም፤ ዳፋ ግን በእግዚአብሔር ልጅ ተመስሎ ለዘላለም ካህን ሆኖ ይኖራል።

4 የአባቶች አለቃ አብርሃም ከዘረፋው የሚሻለውን አስራት የሰጠው ይህ ሰው እንዴት ትልቅ እንደ ነበረ እስኪተመልከቱ። 5 ከሌዊ ልጆችም ከህነትን የሚቀበሉት ከህዝቡ ማለት ከወንድሞቻቸው፤ እነርሱ ምንም ከአብርሃም ወገብ

The Certainty of God's Promise

13 When God made a promise to Abraham, because he had no one greater by whom to swear, he swore by himself, 14 saying, "I will surely bless you and multiply you." 15 And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. 16 Human beings, of course, swear by someone greater than themselves, and an oath given as confirmation puts an end to all dispute. 17 In the same way, when God desired to show even more clearly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he guaranteed it by an oath, 18 so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God would prove false, we who have taken refuge might be strongly encouraged to seize the hope set before us. 19 We have this hope, a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters the inner shrine behind the curtain, 20 where Jesus, a forerunner on our behalf, has entered, having become a high priest forever according to the order of Melchizedek.

The Priestly Order of Melchizedek

7¹ This "King Melchizedek of Salem, priest of the Most High God, met Abraham as he was returning from defeating the kings and blessed him"; 2 and to him Abraham apportioned "one-tenth of everything." His name, in the first place, means "king of righteousness"; next he is also king of Salem, that is, "king of peace." 3 Without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but resembling the Son of God, he remains a priest forever.

4 See how great he is! Even Abraham the patriarch gave him a tenth of the spoils. 5 And those descendants of Levi who receive the priestly office have a commandment in the law to collect

¹Gk "he" ²Other ancient authorities lack "Even"

ቢወጡ ፥ ከእነርሱ አሥራትን በሕግ እንዲያሰወጡ ትእዛዝ አላቸው፤ ፊትው ልዱ ከእነርሱ የማይቋጠረው ግን ከአብርሃም አሥራትን አውጥቶአል ፥ የተሰፋ ቃል የነበረውንም ባርኮአል ። ጎትንሹንም በታላቁ እንዲባርክ ክርክር የሌለበት ነገር ነው። ፩ በዚህስ የሚሞቱ ሰዎች አሥራትን ያሰወጣሉ ፥ በዚያ ግን የሚያሰወጣ በሕይወት እንዲኖር የተመሰከረለት እርሱ ነው። ፪ ይህንም ለማለት ሲፈቀድ ፥ አሥራትን የሚያሰወጣ ሌዊ እንኳ በአብርሃም እጅ አሥራትን ሰጥቶ አል፤ ፬ መልክ ጸዴቅ በተገናኘው ጊዜ ገና በአባቱ ወገብ ነበረና።

11 እንግዲህ ህዝቡ በሌዊ ክህነት የተመሠረተን ሕግ ተቀብለዋልና በዚያ ክህነት ፍጹምነት የተገኘ ቢሆን ፥ እንደ አሮን ሹመት የማይቋጠር ፥ እንደ መልክ ጸዴቅ ሹመት ግን የሆነ ሌላ ክህን ሊነሳ ወደፊት ስለ ምን ያስፈልጋል? 12 ክህነቱ ሲለወጥ ፥ ሕጉ ደግሞ ሊለወጥ የግድ ነውና። 13 ይህ ነገር የተነገረለት እርሱ በሌላ ወገን ተካፍሎአልና ፥ ከዚያም መሠዊያውን ያገለገለ ማንም የለም፤ 14 ጌታችን ከይሁዳ ነገድ እንደወጣ የተገለጠ ነውና ፥ ስለዚህም ነገድ ሙሴ ምንም እንኳ ስለ ክህነት አልተናገረም።

15-16 በማያልፍም ሕይወት ኃይል እንጂ በሥጋ ትእዛዝ ሕግ ሳይሆን ሌላ ክህን በመልክ ጸዴቅ ምሳሌ ቢነሳ ፥ ይህ እጅግ አብልጦ የሚገለጥ ነው። 17 አንተ እንደ መልክ ጸዴቅ ሹመት ለዘላለም ክህን ነህ ብሎ ይመሰክራልና። 18-19 ሕጉ ምንም ፍጹም አላደረገምና ፥ ስለዚህም የምትደክም የማትጠቅምም ስለሆነች የቀደመች ትእዛዝ ተሸራለች ፥ ወደ እግዚአብሔርም የምንቀርብበት የሚሻል ተስፋ ገብቶአል።

tithes^h from the people, that is, from their kindred,ⁱ though these also are descended from Abraham. ⁶But this man, who does not belong to their ancestry, collected tithes^h from Abraham and blessed him who had received the promises. ⁷It is beyond dispute that the inferior is blessed by the superior. ⁸In the one case, tithes are received by those who are mortal; in the other, by one of whom it is testified that he lives. ⁹One might even say that Levi himself, who receives tithes, paid tithes through Abraham, ¹⁰for he was still in the loins of his ancestor when Melchizedek met him.

Another Priest, Like Melchizedek

11 Now if perfection had been attainable through the levitical priesthood—for the people received the law under this priesthood—what further need would there have been to speak of another priest arising according to the order of Melchizedek, rather than one according to the order of Aaron? ¹²For when there is a change in the priesthood, there is necessarily a change in the law as well. ¹³Now the one of whom these things are spoken belonged to another tribe, from which no one has ever served at the altar. ¹⁴For it is evident that our Lord was descended from Judah, and in connection with that tribe Moses said nothing about priests.

15 It is even more obvious when another priest arises, resembling Melchizedek, ¹⁶one who has become a priest, not through a legal requirement concerning physical descent, but through the power of an indestructible life. ¹⁷For it is attested of him,

“You are a priest forever, according to the order of Melchizedek.”

¹⁸There is, on the one hand, the abrogation of an earlier commandment because it was weak and ineffectual ¹⁹(for the law made nothing perfect); there is, on the other hand, the introduction of a better hope, through which we approach God.

^hOr “a tenth” ⁱGk “brothers”

20-21 እነርሱም ያለ መሐላ ካህናት ሆነዋልና፤ እርሱ ግን፡- ጌታ፡- አንተ እንደ መልክ ጺዴቅ ሹመት ለዘላለም ካህን ነህ ብሎ ማለ አይጸጸትም ብሎ በተናገረለት ከመሐላ ጋር ካህን ሆኖአልና ያለ መሐላ ካህን እንዳልሆነ መጠን፣ 22 እንዲሁ ኢየሱስ ለሚሻል ኪዳን ዋስ ሆኖአል።

23 እነርሱም እንዳይኖሩ ሞት ስለ ከለከላቸው ካህናት የሆኑት ብዙ ናቸው፤ 24 እርሱ ግን ለዘላለም የሚኖር ስለሆነ የማይለወጥ ካህንነት አለው፤ 25 ስለ እነርሱም ሊያማልድ ዘወትር በሕይወት ይኖራልና ስለዚህ ደግሞ በእርሱ ወደ እግዚአብሔር የሚመጡትን ፈጽሞ ሊያድናቸው ይችላል።

26 ቅዱስና ያለ ተንታኝነት ነውርም የሌለበት ከኃጢአተኞችም የተለየ ከሰማያትም ከፍ ከፍ ያለ፣ እንደዚህ ያለ ሊቀ ካህናት ይገባልና፤ 27 እርሱም እንደነዚያ ሊቃነ ካህናት አስቀድሞ ስለ ራሱ ኃጢአት በኋላም ስለ ሕዝቡ ኃጢአት ዕለት ዕለት መሥዋዕትን ሊያቀርብ አያስፈልገውም፤ ራሱን ባቀረበ ጊዜ ይህን አንድ ጊዜ ፈጽሞ አድርጎአልና። 28 ሕጉ ድካም ያላቸውን ሰዎች ሊቀ ካህናት አድርጎ ይሾማልና፤ ከሕግ በኋላ የመጣ የመሐላው ቃል ግን ለዘላለም ፍጹም የሆነውን ልጅ ይሾማል።

8 ከተናገርነውም ዋና ነገሩ ይህ ነው፤ በሰማያት በግርማው ዙፋን ቀኝ የተቀመጠ እንዲህ ያለ ሊቀ ካህናት አለን፤ 2 እርሱም የመቅደስና የእውነተኛይቱ ድንኳን አገልጋይ ነው፣ እርሱ ዋም በሰው ሳይሆን በጌታ የተተከለች ናት። 3 ሊቀ ካህናት ሁሉ መባንና መሥዋዕትን ሊያቀርብ ይሾማልና፤ ስለዚህም ለዚህ ደግሞ የሚያቀርበው አንዳች ሊኖረው የግድ ነው። 4 እንግዲህ በምድር ቢኖርስ፣ እንደ ሕግ መባን የሚያቀርቡት ሰላሉ፣ ካህን እንኳ ባልሆነም፤ 5 እነርሱም ሙሴ ድንኳኑን ሊሠራ ሳለ

20 This was confirmed with an oath; for others who became priests took their office without an oath, 21 but this one became a priest with an oath, because of the one who said to him,

“The Lord has sworn and will not change his mind, ‘You are a priest forever’” —

22 accordingly Jesus has also become the guarantee of a better covenant.

23 Furthermore, the former priests were many in number, because they were prevented by death from continuing in office; 24 but he holds his priesthood permanently, because he continues forever. 25 Consequently he is able for all time to save those who approach God through him, since he always lives to make intercession for them.

26 For it was fitting that we should have such a high priest, holy, blameless, undefiled, separated from sinners, and exalted above the heavens. 27 Unlike the other^k high priests, he has no need to offer sacrifices day after day, first for his own sins, and then for those of the people; this he did once for all when he offered himself. 28 For the law appoints as high priests those who are subject to weakness, but the word of the oath, which came later than the law, appoints a Son who has been made perfect forever.

Mediator of a Better Covenant

8¹ Now the main point in what we are saying is this: we have such a high priest, one who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in the heavens, 2 a minister in the sanctuary and the true tent^l that the Lord, and not any mortal, has set up. 3 For every high priest is appointed to offer gifts and sacrifices; hence it is necessary for this priest also to have something to offer. 4 Now if he were on earth, he would not be a priest at all, since there are priests who offer gifts according to the law. 5 They offer

^lOr “able to save completely” ^kGk lacks “other” ^lOr “tabernacle”

እንደ ተረዳ፥ ለሰማያዊ ነገር ምሳሌና ጥላ የሚሆነውን ያገለግላሉ። በተራ ራው እንደ ተገለጠልህ ምሳሌ ሁሉን ታደርግ ዘንድ ተጠንቀቅ ብሎት ነበርና።⁶ አሁን ግን በሚሻል ተስፋ ቃል በተመሠረተ በሚሻል ኪዳን ደግሞ መካከለኛ እንደሚሆን በዚያ ልክ እጅግ የሚሻል አገልግሎት አግኝተዋል።⁷ ፊተኛው ኪዳን ነቀፋ ባይኖረው፥ ለሁለተኛው ስፍራ ባልተፈለገም ነበር።

8 እነርሱን እየነቀፈ ይላቸዋልና፡-

እነሆ፥ ከእስራኤል ቤተና ከይሁዳ ቤት ጋር አዲስ ኪዳን የምገባበት ወራት ይመጣል ይላል ጌታ፤

9 ከግብፅ አገር አወጣቸው ዘንድ እጃቸውን በያዝሁበት ቀን ከአባቶቻቸው ጋር እንደገባሁት ኪዳን አይደለም፤ እነርሱ በኪዳኔ አልጸኑምና፥ እኔም ችል አልጓቸው ይላል ጌታ።

10 ከዚያ ወራት በኋላ ከእስራኤል ቤት ጋር የምገባው ቃል ኪዳን ይህ ነውና ይላል ጌታ፤ ሕጌን በልቡናቸው አኖራለሁ በልባቸውም እጽፈዋለሁ፥ እኔም አምላክ እሆንላቸዋለሁ እነርሱም ሕዝብ ይሆኑልኛል።

11 እያንዳንዱም ጎረቤቱን እያንዳንዱም ወንድሙን፡- ጌታን

እወቅ ብሎ አያስተምርም ከታናሹ ጀምሮ እስከ ታላቁ ድረስ ሁሉ ያውቁኛልና።

12 ግመገታቸውን እምራቸዋለሁና፥ ኃጢአታቸውንም ደግሜ አላስብም።

13 አዲስ በማለቱ ፊተኛውን አስረጅቶ አል፤ አሮጌና ውራጅ የሆነውስ ሊጠፋ ቀርቦአል።

worship in a sanctuary that is a sketch and shadow of the heavenly one; for Moses, when he was about to erect the tent,⁶ was warned, "See that you make everything according to the pattern that was shown you on the mountain."⁶ But Jesus^m has now obtained a more excellent ministry, and to that degree he is the mediator of a better covenant, which has been enacted through better promises.⁷ For if that first covenant had been faultless, there would have been no need to look for a second one.

8 Godⁿ finds fault with them when he says:

"The days are surely coming, says the Lord, when I will establish a new covenant with the house of Israel

and with the house of Judah; ⁹not like the covenant that I made with their ancestors, on the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; for they did not continue in my covenant,

and so I had no concern for them, says the Lord.

¹⁰This is the covenant that I will make with the house of Israel

after those days, says the Lord: I will put my laws in their minds, and write them on their hearts, and I will be their God, and they shall be my people.

¹¹And they shall not teach one another or say to each other, 'Know the Lord,' for they shall all know me, from the least of them to the greatest.

¹²For I will be merciful toward their iniquities, and I will remember their sins no more."

¹³In speaking of "a new covenant," he has made the first one obsolete. And what is obsolete and growing old will soon disappear.

^mGk "he" ⁿGk "He"

The Earthly and the Heavenly Sanctuaries

9¹ ሠጋተኛይቱም ደግሞ የአገልግሎት ስርዓትና የዚህ ዓለም የሆነው መቅደስ ነበራት። ጊዮሞጆመሪያይቱ ድንኳን ተዘጋጅታ ነበርና፤ በእርስዎም ቅድስት በምትባለው ውስጥ መቅረዘና ጠረጴዛው የመስዋዕቱም ኅብስት ነበረባት፤² ከሁለተኛውም መጋረጃ ወዲያ ቅድስተ ቅዱሳን የምትባለው ድንኳን ነበረች፤³ በዚያም ውስጥ የወርቅ ማዕጠንት ነበረ ሁለንተናዎም በወርቅ የተለበጠች የኪዳን ታሶት፤ በእርስዎም ውስጥ መና ያለባት የወርቅ መሶብና የበቀለች የአርን በትር የኪዳንም ጽላት ነበሩ፤⁴ በላይም ማስ ተሰሪያውን የሚጋርዱ የክብር ኪሩቤል ነበሩ፤ ስለ እነዚህም ስለ እያንዳንዳቸው ልንናገር አሁን አንችልም።

6 ይህም እንደዚህ ተዘጋጅቶ ሳለ፤ ካህናት አገልግሎታቸውን እየፈጸሙ ዘወትር በፊተኛይቱ ድንኳን ይገቡባታል፤ ገቡሁለተኛይቱ ግን ሊቀ ካህናት ብቻውን በዓመት አንድ ጊዜ ይገባባታል። እርሱም ስለ ራሱና ስለ ሕዝቡ ስሕተት የሚያቀርበውን ደም ሳይዝ አይገባም፤⁸ ሠጋተኛይቱም ድንኳን በዚህ ገና ቆማ ሳለች፤ ወደ ቅድስት የሚወስደው መንገድ ገና እንዳልተገለጠ መንፈስ ቅዱስ ያሳያል።⁹⁻¹⁰ ይህም ለአሁኑ ጊዜ ምሳሌ ነው፤ እንደዚህም መባና መስዋዕት ይቀርባሉ፤ እነዚህም እስከ መታደስ ዘመን ድረስ የተደረጉ፤ ስለ ምግብና ስለ መጠጥም ስለ ልዩ ልዩ መታጠብም የሚሆኑ የሥጋ ሥርዓቶች ብቻ ናቸውና የሚያመልከውን በሀሊና ፍጹም ሊያደርጉት አይችሉም።

11 ነገር ግን ክርስቶስ ይመጣ ዘንድ ሳለው መልካም ነገር ሊቀ ካህናት ሆኖ፤ በምትበልጠውና በምትሻለው በእጆችም ባልተሠራች ማለት ለዚህ ፍጥረት ባልሆነች ድንኳን፤¹² የዘላለምን ቤዛነት አግኝቶ አንድ ጊዜ ፈጽሞ ወደ ቅድስት በገዛ ደሙ ገባ እንጂ በፍየሎችና በጥጆች ደም አይደለም።¹³ የኮርማዎችና የፍየ

9¹ Now even the first covenant had regulations for worship and an earthly sanctuary. ²For a tent^o was constructed, the first one, in which were the lampstand, the table, and the bread of the Presence;^p this is called the Holy Place. ³Behind the second curtain was a tent^o called the Holy of Holies. ⁴In it stood the golden altar of incense and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which there were a golden urn holding the manna, and Aaron's rod that budded, and the tablets of the covenant; ⁵above it were the cherubim of glory overshadowing the mercy seat.^q Of these things we cannot speak now in detail.

6 Such preparations having been made, the priests go continually into the first tent^o to carry out their ritual duties; ⁷but only the high priest goes into the second, and he but once a year, and not without taking the blood that he offers for himself and for the sins committed unintentionally by the people. ⁸By this the Holy Spirit indicates that the way into the sanctuary has not yet been disclosed as long as the first tent^o is still standing. ⁹This is a symbol^r of the present time, during which gifts and sacrifices are offered that cannot perfect the conscience of the worshiper, ¹⁰but deal only with food and drink and various baptisms, regulations for the body imposed until the time comes to set things right.

11 But when Christ came as a high priest of the good things that have come,^s then through the greater and perfect^t tent^o (not made with hands, that is, not of this creation), ¹²he entered once for all into the Holy Place, not with the blood of goats and calves, but with his own blood, thus obtaining eternal redemption. ¹³For if the blood of goats

^oOr "tabernacle" ^pGk "the presentation of the loaves" ^qOr "the place of atonement" ^rGk "parable" ^sOther ancient authorities read "good things to come" ^tGk "more perfect"

ሎች ደም በረከሱትም ላይ የተረጨ የጊደር አመድ ሥጋን ለማንጸት የሚቀድሱ ከሆኑ፤ ¹⁴ነውር የሌለው ሆኖ በዘላለም መንፈስ ራሱን ለእግዚአብሔር ያቀረበ የክርስቶስ ደም እንዴት ይልቅ ሕያውን እግዚአብሔርን ልታመልኩ ከሞተ ሥራ ሕሊናችሁን ያነጻ ይሆን?

15 ስለዚህም የፊተኛው ኪዳን ሲጸና ሕግን የተላለፉትን የሚቤኻዥ ሞት ስለሆነ፤ የተጠሩት የዘላለምን ርስት የተሰፋ ቃል እንዲቀበሉ እርሱ የአዲስ ኪዳን መካከለኛ ነው። ¹⁶ኑዛዜ ያለ እንደሆነ የተናዛዥን ሞት ማርዳት የግድ ነውና፤ ¹⁷ሰው ሲሞት ኑዛዜው ይጸናልና፤ ተናዛዥ በሕይወት ሲኖር ግን ከቶ አይጠቅምም። ¹⁸ስለዚህም ፊተኛው ኪዳን እንኳ ያለ ደም አልተመረቀም። ¹⁹⁻²⁰ሙሴም ትእዛዛትን ሁሉ እንደ ሕጉ ለሕዝቡ ሁሉ ከተናገረ በኋላ፤ የጥጆችንና የፍየሎችን ደም ከውኃና ከቀይ የበግ ጠጉር ከሂሶጵም ጋር ይዞ፡- እግዚአብሔር ያዘዘላችሁ የኪዳን ደም ይህ ነው ብሎ በመጽሐፉና በሕዝቡ ሁሉ ላይ ረጨው። ²¹እንዲሁም በድንኳኒቱና በማገልገያው ዕቃ ሁሉ ደምን ረጨ። ²²እንደ ሕጉም ከጥቂቶች በቀር ነገር ሁሉ በደም ይነጻል፤ ደምም ሳይፈስ ስርየት የለም።

23 እንግዲህ በሰማያት ያሉትን የሚመስለው ነገር በዚህ ሊነጻ እንጂ በሰማያት ያሉቱ ራሳቸው ከእርሱ ይልቅ በሚበልጥ መስዋዕት ሊነጹ የግድ ነበረ። ²⁴ክርስቶስ በእጅ ወደ ተሰራች፤ የእውነተኛይቱ ምሳሌ ወደ ምትሆን ቅድስት አልገባምና፤ ነገር ግን በእግዚአብሔር ፊት ስለ እኛ አሁን ይታይ ዘንድ ወደ እርስዋ ወደ ሰማይ ገባ። ²⁵ሊቀ ካህናትም በየዓመቱ የሌላውን ደም ይዞ ወደ ቅድስት እንደሚገባ፤ ራሱን ብዙ ጊዜ ሊያቀርብ አልገባም፤ ²⁶እንዲህ ቢሆንስ፤ ዓለም ከተፈጠረ

and bulls, with the sprinkling of the ashes of a heifer, sanctifies those who have been defiled so that their flesh is purified, ¹⁴how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit^u offered himself without blemish to God, purify our^v conscience from dead works to worship the living God!

15 For this reason he is the mediator of a new covenant, so that those who are called may receive the promised eternal inheritance, because a death has occurred that redeems them from the transgressions under the first covenant.^w ¹⁶Where a will^w is involved, the death of the one who made it must be established. ¹⁷For a will^w takes effect only at death, since it is not in force as long as the one who made it is alive. ¹⁸Hence not even the first covenant was inaugurated without blood. ¹⁹For when every commandment had been told to all the people by Moses in accordance with the law, he took the blood of calves and goats,^x with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the scroll itself and all the people, ²⁰saying, "This is the blood of the covenant that God has ordained for you." ²¹And in the same way he sprinkled with the blood both the tent^y and all the vessels used in worship. ²²Indeed, under the law almost everything is purified with blood, and without the shedding of blood there is no forgiveness of sins.

Christ's Sacrifice Takes Away Sin

23 Thus it was necessary for the sketches of the heavenly things to be purified with these rites, but the heavenly things themselves need better sacrifices than these. ²⁴For Christ did not enter a sanctuary made by human hands, a mere copy of the true one, but he entered into heaven itself, now to appear in the presence of God on our behalf. ²⁵Nor was it to offer himself again and again, as the high priest enters the Holy Place year after year with blood that is not his own;

^uOther ancient authorities read "Holy Spirit" ^vOther ancient authorities read "your" ^wThe Greek word used here means both "covenant" and "will" ^xOther ancient authorities lack "and goats" ^yOr "tabernacle"

ጅምር ብዙ ጊዜ መከራ ሊቀበል ባስፈለገው ነበር፤ አሁን ግን በዓለም ፍጻሜ ራሱን በመሠዋት ኃጢአትን ሊሸር አንድ ጊዜ ተገልጦአል። ²⁷ለሰዎችም አንድ ጊዜ መሞት ከእርሱ በኋላም ፍርድ እንደ ተመደበባቸው፣ ²⁸እንዲሁ ክርስቶስ ደግሞ፣ የብዙዎችን ኃጢአት ሊሸከም አንድ ጊዜ ከተሰዋ በኋላ፣ ያድናቸው ዘንድ ለሚጠበቁት ሁለተኛ ጊዜ ያለ ኃጢአት ይታይላቸዋል።

10 ¹ሕጉ ሊመጣ ያለው የበጎ ነገር እውነተኛ አምሳል ሳይሆን የነገር ጥላ አለውና፣ ስለዚህም በየዓመቱ ዘወትር በሚያቀርቡት በዚያ መሥዋዕት የሚቀርቡትን ሊፈጽም ከቶ አይችልም። ²እንደዚህም ባይሆን፣ የሚያመልኩት አንድ ጊዜ ነጽተው ከዚያ በኋላ በሕሊናቸው ኃጢአትን ስላላወቁ ማቅረብን በተዉ አልነበረምን? ³ነገር ግን በዚያ መሥዋዕት በየዓመቱ የኃጢአት መታሰቢያ አለ፤ ላየኮርማዎችና የፍየሎች ደም ኃጢአትን እንዲያስወግድ የማይቻል ነውና።

- 5 ስለዚህ ወደ ዓለም ሲገባ፡-
 - መሥዋዕትንና መባን
 - አልወደድህም ሥጋን ግን
 - አዘጋጀህልኝ፤
- 6 በሙሉ በሚቃጠል መሥዋዕትና ስለ ኃጢአት በሚሰዋ መሥዋዕት ደስ አላለህም።
- 7 በዚያን ጊዜ፡- እነሆ፣
 - በመጽሐፍ ጥቅልል ስለ እኔ
 - እንደ ተጻፈ፣ አምላኬ
 - ሆይ፣ ፈቃድህን ላደርግ
 - መጥቼአለሁ አልሁ

⁸ይላል። በዚህ ላይ፡- መሥዋዕትንና መባን በሙሉ የሚቃጠል መሥዋዕትንም ስለ ኃጢአትም የሚሰዋ መሥዋዕትን አልወደድህም በእርሱም ደስ አላለህም ብሎ፣ እነዚህም እንደ ሕግ የሚቀርቡት ናቸው፣ ⁹ቀጥሎ፡- እነሆ፣ አምላኬ ሆይ፣ ፈቃድህን ላደርግ መጥ

²⁶for then he would have had to suffer again and again since the foundation of the world. But as it is, he has appeared once for all at the end of the age to remove sin by the sacrifice of himself. ²⁷And just as it is appointed for mortals to die once, and after that the judgment, ²⁸so Christ, having been offered once to bear the sins of many, will appear a second time, not to deal with sin, but to save those who are eagerly waiting for him.

Christ's Sacrifice Once for All

10 ¹Since the law has only a shadow of the good things to come and not the true form of these realities, it² can never, by the same sacrifices that are continually offered year after year, make perfect those who approach. ²Otherwise, would they not have ceased being offered, since the worshippers, cleansed once for all, would no longer have any consciousness of sin? ³But in these sacrifices there is a reminder of sin year after year. ⁴For it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins. ⁵Consequently, when Christ^a came into the world, he said,

“Sacrifices and offerings you have not desired, but a body you have prepared for me; ⁶in burnt offerings and sin offerings you have taken no pleasure. ⁷Then I said, ‘See, God, I have come to do your will, O God’

(in the scroll of the book^b it is written of me).”

⁸When he said above, “You have neither desired nor taken pleasure in sacrifices and offerings and burnt offerings and sin offerings” (these are offered according to the law), ⁹then he added, “See, I have

²Other ancient authorities read “they” ^aGk “he” ^bMeaning of Gk uncertain

ኛአለሁ ብሎአል ። ሁለተኛውንም ሊያቆም የፊተኛውን ይሸራል ። ¹⁰ በዚህም ፈቃድ የኢየሱስ ክርስቶስን ሥጋ አንድ ጊዜ ፈጽሞ በማቅረብ ተቀድሰናል ።

¹¹ ሊቀ ካህናትም ሁሉ ዕለት ዕለት እያገለገለ ኃጢአትን ሊያስወግዱ ከቶ የማይችሉትን እነዚያን መሥዋዕቶች ብዙ ጊዜ እያቀረበ ቆሞአል ፤ ¹² እርሱ ግን ስለ ኃጢአት አንድን መሥዋዕት ለዘላለም አቅርቦ በእግዚአብሔር ቀኝ ተቀመጠ ። ¹³ ጠላቶቹም የእግሩ መረገጫ እስኪደረጉ ድረስ ወደ ፊት ይጠብቃል ። ¹⁴ አንድ ጊዜ በማቅረብ የሚቀደሱትን የዘላለም ፍጹማን አድርጎአቸዋልና ። ¹⁵⁻¹⁶ መንፈስ ቅዱስም ደግሞ ስለዚህ ይመሰክርናል ፤

ከዚያ ወራት በኋላ ከእነርሱ ጋር የምገባው ኪዳን ይህ ነው ይላል ጌታ ፤ በልባቸው ሕጌን አኖራለሁ በልቡናቸውም እጽፈዋለሁ

¹⁷ ብሎ ከተናገረ በኋላ ፣ ኃጢአታቸውንና ዓመጸቸውንም ደግሜ አላሰብም ይላል ። ¹⁸ የእነዚህም ስርየት ባለበት ዘንድ ፣ ከዚህ ወዲህ ስለ ኃጢአት ማቅረብ የለም ።

¹⁹⁻²⁰ እንግዲህ ፣ ወንድሞች ሆይ ፣ በመረቀልን በአዲስና በሕያው መንገድ ወደ ቅድስት በኢየሱስ ደም በመጋረጃው ማለት በሥጋው በኩል እንድንገባ ድፍረት ስላለን ፣ ²¹ በእግዚአብሔርም ቤት ላይ የሆነ ታላቅ ካህን ስላለን ፣ ²² ከከፉ ሕሊና ለመንጸት ልባችንን ተረጭተን ሰውነታችንንም በጥሩ ውኃ ታጥቦን በተረዳንበት እምነት በቅን ልብ እንቅረብ ፤ ²³ የተስፋን ቃል የሰጠው የታመነ ነውና እንዳይነቃነቅ የተስፋችንን ምስክርነት እንጠብቅ ፤ ²⁴ ለፍቅርና ለመልካምም ሥራ እንድንነቃቃ እርስ በርሳችን እንተያይ ፤ ²⁵ በአንዳንዶችም ዘንድ ልማድ እንደ ሆነው ፣ መሰብሰባች

come to do your will.” He abolishes the first in order to establish the second. ¹⁰ And it is by God’s will^c that we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

¹¹ And every priest stands day after day at his service, offering again and again the same sacrifices that can never take away sins. ¹² But when Christ^d had offered for all time a single sacrifice for sins, “he sat down at the right hand of God,” ¹³ and since then has been waiting “until his enemies would be made a footstool for his feet.” ¹⁴ For by a single offering he has perfected for all time those who are sanctified. ¹⁵ And the Holy Spirit also testifies to us, for after saying,

¹⁶ “This is the covenant that I will make with them after those days, says the Lord: I will put my laws in their hearts, and I will write them on their minds,”

¹⁷ he also adds, “I will remember^e their sins and their lawless deeds no more.”

¹⁸ Where there is forgiveness of these, there is no longer any offering for sin.

A Call to Persevere

¹⁹ Therefore, my friends,^f since we have confidence to enter the sanctuary by the blood of Jesus, ²⁰ by the new and living way that he opened for us through the curtain (that is, through his flesh), ²¹ and since we have a great priest over the house of God, ²² let us approach with a true heart in full assurance of faith, with our hearts sprinkled clean from an evil conscience and our bodies washed with pure water. ²³ Let us hold fast to the confession of our hope without wavering, for he who has promised is faithful. ²⁴ And let us consider how to provoke one another to love and good deeds, ²⁵ not neglecting to meet together, as is

^cGk “by that will” ^dGk “this one” ^eGk “on their minds and I will remember” ^fGk “Therefore, brothers”

ንን አንተው እርስ በርሳችን እንመካከር እንጂ፤ ይልቁንም ቀኑ ሲቀርብ እያያችሁ አብልጣችሁ ይህን አድርጉ።

26 የእውነትን እውቀት ከተቀበልን በኋላ ወደን ኃጢአት ብናደርግ ከእንግዲህ ወዲህ ስለ ኃጢአት መሥዋዕት አይቀርልንምና፣ ፡፡ 27 የሚያስፈራ ግን የፍርድ መጠበቅ ተቃዋሚዎችንም ሊበላ ያለው የእሳት ብርታት አለ። ፡፡ 28 የሙሴን ሕግ የናቀ ሰው ሁለት ወይም ሦስት ቢመሰክሩበት ያለ ርገራቴ ይሞታል፤ ፡፡ 29 የእግዚአብሔርን ልጅ የረገጠ ያንንም የተቀደሰበትን የኪዳንን ደም እንደ ርኩስ ነገር የቆጠረ የጸጋውንም መንፈስ ያክፋፋ፣ እንዴት ይልቅ የሚብስቅጣት የሚገባው ይመስላችኋል? ፡፡ 30 በቀል የእኔ ነው፣ እኔ ብድራትን እመልሳለሁ ያለውን እናውቃለንና፤ ደግሞም፡- ጌታ በሕዝቡ ይፈርዳል። ፡፡ 31 በሕያው እግዚአብሔር እጅ መውደቅ የሚያስፈራ ነው።

32-33 ነገር ግን ግማሽ በነቀፋና በጭንቅ እንደ መጫወቻ ስለ ሆናችሁ ግማሽም እንዲህ ካሉት ጋር ስለ ተካፈላችሁ፣ ብርሃን ከበራላችሁ በኋላ መከራ በሆነበት በትልቅ ተጋድሎ የጸናችሁበትን የቀደመውን ዘመን አስቡ። ፡፡ 34 የሚበልጥና ለዘወትር የሚኖር ገንዘብ በሰማይ ራሳችሁ እንዳላችሁ አውቃችሁ፣ በእስራቴ ራራችሁልኝ የገንዘባችሁንም ንጥቂያ በደስታ ተቀበላችሁ። ፡፡ 35 እንግዲህ ታላቅ ብድራት ያለውን ድፍረታችሁን አትጣሉ። ፡፡ 36 የእግዚአብሔርን ፈቃድ አድርጋችሁ የተሰጣችሁን የተሰፋ ቃል እንድታገኙ መጽናት ያስፈልጋችኋልና።

37 ገና በጣም ጥቂት ጊዜ ነው፣ ሊመጣ ያለውም ይመጣል አይዘገይምም፤ ፡፡ 38 ጸድቅ ግን በእምነት ይኖራል ወደ ኋላም ቢያፈገፍግ፣ ነፍሴ በእርሱ ደስ አይላትም።

the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day approaching.

26 For if we willfully persist in sin after having received the knowledge of the truth, there no longer remains a sacrifice for sins, ²⁷but a fearful prospect of judgment, and a fury of fire that will consume the adversaries. ²⁸Anyone who has violated the law of Moses dies without mercy "on the testimony of two or three witnesses." ²⁹How much worse punishment do you think will be deserved by those who have spurned the Son of God, profaned the blood of the covenant by which they were sanctified, and outraged the Spirit of grace? ³⁰For we know the one who said, "Vengeance is mine, I will repay." And again, "The Lord will judge his people." ³¹It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.

32 But recall those earlier days when, after you had been enlightened, you endured a hard struggle with sufferings, ³³sometimes being publicly exposed to abuse and persecution, and sometimes being partners with those so treated. ³⁴For you had compassion for those who were in prison, and you cheerfully accepted the plundering of your possessions, knowing that you yourselves possessed something better and more lasting. ³⁵Do not, therefore, abandon that confidence of yours; it brings a great reward. ³⁶For you need endurance, so that when you have done the will of God, you may receive what was promised.

³⁷For yet "in a very little while, the one who is coming will come and will not delay; ³⁸but my righteous one will live by faith. My soul takes no pleasure in anyone who shrinks back."

39 እኛ ግን ነፍሳቸውን ሊያድኑ ከሚያምኑት ነን እንጂ ወደ ጥፋት ከሚያፈገፍጉ አይደለንም።

39 But we are not among those who shrink back and so are lost, but among those who have faith and so are saved.

The Meaning of Faith

11 1እምነትም ተስፋ ስለምናደርገው ነገር የሚያስረግጥ፣ የማናየውንም ነገር የሚያስረዳ ነው። 2ለሽማግሌዎች የተመሰከረላቸው በዚህ ነውና። 3ዓለሞች በእግዚአብሔር ቃል እንደ ተዘጋጁ፣ ስለዚህም የሚታየው ነገር ከሚታዩት እንዳልሆነ በእምነት እናስተውላለን።

11 1Now faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen. 2Indeed, by faith our ancestors received approval. 3By faith we understand that the worlds were prepared by the word of God, so that what is seen was made from things that are not visible.^b

The Examples of Abel, Enoch, and Noah

4 አቤል ከቃየል ይልቅ የሚበልጥን መሥዋዕት ለእግዚአብሔር በእምነት አቀረበ፣ በዚህም፣ እግዚአብሔር ስለሰጠታው ሲመሰክር፣ እርሱ ጻድቅ እንደሆነ ተመሰክረለት፤ ሞቶም ሳለ በመሥዋዕቱ እስከ አሁን ይናገራል። 5ሄናክ ሞትን እንዳያይ በእምነት ተወሰደ፣ እግዚአብሔርም ስለ ወሰደው አልተገኘም። ሳይወሰድ እግዚአብሔርን ደስ እንዳሰኘ ተመሰክሮለታልና፤ 6ያለ እምነትም ደስ ማሰኘት አይቻልም፤ ወደ እግዚአብሔር የሚደርስ እግዚአብሔር እንዳለ ለሚፈልጉትም ዋጋ እንዲሰጥ ያምን ዘንድ ያስፈልገዋልና። 7ኖኅ ገና ስለማይታየው ነገር ተረድቶ እግዚአብሔርን እየፈራ ቤተ ስዎቹን ለማዳን መርከብን በእምነት አዘጋጀ፣ በዚህም ዓለምን ኩነት፣ በእምነትም የሚገኘውን ጽድቅ ወራሽ ሆነ።

4 By faith Abel offered to God a more acceptableⁱ sacrifice than Cain's. Through this he received approval as righteous, God himself giving approval to his gifts; he died, but through his faith^j he still speaks. 5By faith Enoch was taken so that he did not experience death; and "he was not found, because God had taken him." For it was attested before he was taken away that "he had pleased God." 6And without faith it is impossible to please God, for whoever would approach him must believe that he exists and that he rewards those who seek him. 7By faith Noah, warned by God about events as yet unseen, respected the warning and built an ark to save his household; by this he condemned the world and became an heir to the righteousness that is in accordance with faith.

The Faith of Abraham

8 አብርሃም የተባለው ርስት አድርጎ ሊቀበለው ወዳለው ስፍራ ለመውጣት በእምነት ታዘዘ፣ ወዴትም እንደሚሄድ ሳያውቅ ወጣ። 9ለእንግዶች እንደሚሆን በተስፋ ቃል በተሰጠው አገር በድንኳን ኖሮ፣ ያን የተስፋ ቃል አብረውት ከሚወርሱ ከይስሐቅና ከያዕቆብ ጋር፣ እንደ መጻተኛ በእምነት ተቀመጠ፤ 10መሠረት ያላትን፣ እግዚአብሔር የሠራትንና የፈጠራትን ከተማ ይጠብቅ ነበርና። 11ተስፋ የሰጠው የታመነ እንደሆነ ስለቈጠረች፣ ሣራ ራስዋ ደግሞ ዕድሜዋ

8 By faith Abraham obeyed when he was called to set out for a place that he was to receive as an inheritance; and he set out, not knowing where he was going. 9By faith he stayed for a time in the land he had been promised, as in a foreign land, living in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise. 10For he looked forward to the city that has foundations, whose architect and builder is God. 11By faith he received power of procreation, even though he was too old—and Sarah

^bGk "by this" ⁱOr "was not made out of visible things" ^jGk "greater" ^kGk "through it"

እንኳ ካለፈ በኋላ ዘርን ለመፅኅስ ኃይልን በእምነት አገኘች።¹² ስለዚህ ደግሞ በብዛታቸው እንደ ሰማይ ኮከብ እንደማይቋጠርም በባሕር ዳር እንዳለ አሸዋ የነበሩት የሞተን ሰው እንኳ ከመሰለው ከአንዱ ተወለዱ።

13 እነዚህ ሁሉ አምነው ሞቱ፤ የተሰጣቸውን የተሰፋ ቃል አላገኙምና፤ ዳሩ ግን ከሩቅ ሆነው አዩትና ተሳለሙት፤ በምድሪቱም እንግዶችና መጻተኞች እንዲሆኑ ታመኑ።¹⁴ እንዲህ የሚሉት ለእነርሱ የሚሆነውን አገር እንዲፈልጉ ያመለክታሉና።¹⁵ ያን የወጡበትን አገር አስበው ቢሆኑ፣ ሊመለሱ ጊዜ በሆላቸው ነበር፤¹⁶ አሁን ግን የሚበልጠውን እርሱም ሰማ ያዊ አገር ይናፍቃሉ። ስለዚህ እግዚአብሔር አምላካቸው ተብሎ ሊጠራ በእነርሱ አያፍርም፤ ከተማን አዘጋጅቶላቸዋልና።

17-18 አብርሃም በተፈተነበት ጊዜ ይስሐቅን በእምነት አቀረበ፤ የተሰፋን ቃል የተቀበለው፡- በይስሐቅ ዘር ይጠራልሃል የተባለለት እርሱም አንድ ልጁን አቀረበ፤¹⁹ እግዚአብሔር ከሙታን እንኳ ሊያስነሣው እንዲቻለው አስቦአልና፤ ከዚያም ደግሞ በምሳሌ አገኘው።²⁰ ይስሐቅ ሊመጣ ስላለው ነገር ያዕቆብንና ዔሳውን በእምነት ባረካቸው።²¹ ያዕቆብ ሲሞት በእምነት የዮሴፍን ልጆች እያንዳንዳቸው ባረካቸው፤ በዘንጉም ጫፍ ተጠግቶ ሰገደ።²² ዮሴፍ ወደ ሞት ቀርቦ ሳለ በእምነት ስለ እስራኤል ልጆች መውጣት አስታወሰ፤ ስለ አጥንቱም አዘዛቸው።

23 ሙሴ ከተወለደ በኋላ ወላጆቹ ያማረ ሕፃን መሆኑን አይተው በእምነት ሦስት ወር ሸሽጉት የንጉሥንም አዋጅ አልፈሩም።²⁴ ሙሴ ካደገ በኋላ የፈርዖን የልጅ ልጅ እንዳይባል በእምነት እምቢ አለ፤²⁵⁻²⁶ ከግብፅም ብዙ ገንዘብ

herself was barren—because he considered him faithful who had promised.^k ¹²Therefore from one person, and this one as good as dead, descendants were born, “as many as the stars of heaven and as the innumerable grains of sand by the seashore.”

13 All of these died in faith without having received the promises, but from a distance they saw and greeted them. They confessed that they were strangers and foreigners on the earth, ¹⁴for people who speak in this way make it clear that they are seeking a homeland. ¹⁵If they had been thinking of the land that they had left behind, they would have had opportunity to return. ¹⁶But as it is, they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed to be called their God; indeed, he has prepared a city for them.

17 By faith Abraham, when put to the test, offered up Isaac. He who had received the promises was ready to offer up his only son, ¹⁸of whom he had been told, “It is through Isaac that descendants shall be named for you.” ¹⁹He considered the fact that God is able even to raise someone from the dead—and figuratively speaking, he did receive him back. ²⁰By faith Isaac invoked blessings for the future on Jacob and Esau. ²¹By faith Jacob, when dying, blessed each of the sons of Joseph, “bowing in worship over the top of his staff.” ²²By faith Joseph, at the end of his life, made mention of the exodus of the Israelites and gave instructions about his burial.^l

The Faith of Moses

23 By faith Moses was hidden by his parents for three months after his birth, because they saw that the child was beautiful; and they were not afraid of the king's edict.^m ²⁴By faith Moses, when he was grown up, refused to be called a son of Pharaoh's daughter, ²⁵choosing rather to share ill-treatment with the people of

^kOther ancient authorities read “By faith Sarah herself, though barren, received power to conceive, even when she was too old, because she considered him faithful who had promised.” ^lGk “his bones” ^mOther ancient authorities add “By faith Moses, when he was grown up, killed the Egyptian, because he observed the humiliation of his people” (Gk “brothers”)

ይልቅ ስለ ክርስቶስ መነቀፍ እጅግ የሚበልጥ ባለ ጠግነት እንዲሆን አስበአልና ለጊዜው በኃጢአት ከሚገኝ ደስታ ይልቅ ከእግዚአብሔር ሕዝብ ጋር መከራ መቀበልን መረጠ፤ ብድራቱን ትኩር ብሎ ተመልክቶአልና።²⁷ የንጉሡን ቀጣ ሳይፈራ የግብፅን አገር የተወበእምነት ነበር፤ የማይታየውን እንደሚያየው አድርጎ ጸንቶአልና።²⁸ አጥፊው የበኩሮችን ልጆች እንዳይነካ ፋሲካንና ደምን መርጨትን በእምነት አደረገ።

29 በደረቅ ምድር እንደሚያልፉ በኤርትራ ባሕር በእምነት ተሻገሩ፤ የግብፅ ሰዎች ግን ሲሞክሩ ተዋጡ።³⁰ የኢያሪኮ ቅጥር ሰባት ቀን ከዞሩበት በኋላ በእምነት ወደቀ።³¹ ጋለሞታይቱ ረዓብ ሰላዮችን በሰላም ስለ ተቀበለቻቸው ከማይታዘዙ ጋር በእምነት አልጠፋችም።

32 እንግዲህ ምን እላለሁ? ስለ ጌዴ ምንና ስለ ባርቅ ስለ ሶምሶንም ስለ ዮፍ ታሔም ስለ ዳዊትና ስለ ሳሙኤልም ስለ ነቢያትም እንዳልተርከ ጊዜ ያጥርብኛልና።³³ እነርሱ በእምነት መንግሥታትን ድል ነሡ፤ ጽድቅን አደረጉ፤ የተሰጠውን የተሰፋ ቃል አገኙ፤³⁴ የአንበሶችን አፍ ዘጉ፤ የእሳትን ኃይል አጠፉ፤ ከሰይፍ ስለት አመለጡ፤ ከድካማቸው በረቱ፤ በጦርነት ኃይለኞች ሆኑ፤ የባዕድ ጭፍሮችን አባረሩ።³⁵ ሴቶች ሙታናቸውን በትንሣኤ ተቀበሉ፤ ሌሎችም መዳንን ሳይቀበሉ የሚበልጠውን ትንሣኤ እንዲያገኙ እስከ ሞት ድረስ ተደበደቡ፤³⁶ ሌሎችም መዘበቻ በመሆንና በመገረፍ ከዚህም በላይ በእስራትና በወሃኒ ተፈተኑ፤³⁷ በድንጋይ ተወግረው ሞቱ፤ ተፈተኑ፤ በመጋዘ ተሰነጠቁ፤ በሰይፍ ተገድለው ሞቱ፤ ሁሉን እያጡ መከራን እየተቀበሉ እየተጨነቁ የበግና የፍየል ሌጦ ለብሰው ዞሩ፤³⁸ ባለም አልተገባቸውምና በምድረ በዳና በተራራ፤ በሞሻና በምድር ጉድጓድ ተቅበዘበዙ።

God than to enjoy the fleeting pleasures of sin.²⁶ He considered abuse suffered for the Christ²⁷ to be greater wealth than the treasures of Egypt, for he was looking ahead to the reward.²⁷ By faith he left Egypt, unafraid of the king's anger; for he persevered as though^o he saw him who is invisible.²⁸ By faith he kept the Passover and the sprinkling of blood, so that the destroyer of the firstborn would not touch the firstborn of Israel.^p

The Faith of Other Israelite Heroes

29 By faith the people passed through the Red Sea as if it were dry land, but when the Egyptians attempted to do so they were drowned.³⁰ By faith the walls of Jericho fell after they had been encircled for seven days.³¹ By faith Rahab the prostitute did not perish with those who were disobedient,^q because she had received the spies in peace.

32 And what more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets—³³ who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions,³⁴ quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight.³⁵ Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection.³⁶ Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment.³⁷ They were stoned to death, they were sawn in two,^r they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented—³⁸ of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground.

^oOr "the Messiah" ^pOr "because" ^qGk "would not touch them" ^rOr "unbelieving"
^rOther ancient authorities add "they were tempted"

39-40 እነዚህም ሁሉ በእምነታቸው ተመስክሮላቸው ሳሉ የተሰጠውን የተሰፋ ቃል አላገኙም፤ ያለ እኛ ፍጹማን እንዳይሆኑ እግዚአብሔር ስለ እኛ አንዳች የሚበልጥ ነገርን አስቀድሞ አይቶ ነበርና።

39 Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, ⁴⁰since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect.

12 ¹⁻² እንግዲህ እነዚህን የሚያህሉ ምስክሮች እንደ ደመና በዙሪያችን ካሉልን፤ እኛ ደግሞ ሸክምን ሁሉ ቶሎም የሚከበንን ኃጢአት አስወግደን፤ የእምነታችንንም ራስና ፈጻሚውን ኢየሱስን ተመልክተን፤ በፊታችን ያለውን ፍጫ በትዕግሥት እንሩጥ፤ እርሱ ነውርን ንቆ በፊቱም ስላለው ደስታ በመስቀል ታግሦ በእግዚአብሔር ዙፋን ቀኝ ተቀምጦአልና።

The Example of Jesus
12 ¹Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely,² and let us run with perseverance the race that is set before us, ²looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of ³the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

3 በነፍሳችሁ ዝላችሁ እንዳትደክሙ፤ ከኃጢአተኞች በደረሰበት እንዲህ ባለ መቃወም የጸናውን አስቡ። ⁴ከኃጢአት ጋር እየተጋደላችሁ ገና ደምን እስከ ማፍሰስ ድረስ አልተቃወማችሁም፤ ⁵⁻⁶እንደ ልጆችም ከእናንተ ጋር፡-

3 Consider him who endured such hostility against himself from sinners,⁴ so that you may not grow weary or lose heart. ⁴In your struggle against sin you have not yet resisted to the point of shedding your blood. ⁵And you have forgotten the exhortation that addresses you as children—

ልጄ ሆይ፤ የጌታን ቅጣት አታቅልል፤ በሚገሥጽህም ጊዜ አትድከም፤ ጌታ የሚወደውን ይቀጣጠልና፤ የሚቀበለውንም ልጅ ሁሉ ይገርፈዋል

“My child, do not regard lightly the discipline of the Lord, or lose heart when you are punished by him; ⁶for the Lord disciplines those whom he loves, and chastises every child whom he accepts.”

ብሎ የሚነጋገረውን ምክር ረስታችኋል። ⁷ለመቀጣት ታገሙ፤ እግዚአብሔር እንደ ልጆች ያደርግላችኋልና፤ አባቱ የማይቀጣው ልጅ ማን ነው? ⁸ነገር ግን ሁሉ የቅጣት ተካፋይ ሆኖአልና ያለ ቅጣት ብትኖሩ ዲቃላዎች እንጂ ልጆች አይደላችሁም። ⁹ከዚህም በላይ የቀጡን የሥጋችን አባቶች ነበሩን እናፍራቸውም ነበር፤ እንዴትስ ይልቅ ለመናፍስት አባት አብልጠን ልንገዛና በሕይወት ልንኖር በተገባን? ¹⁰እነርሱ መልካም ሆኖ እንደ ታያቸው ለጥቂት

⁷Endure trials for the sake of discipline. God is treating you as children; for what child is there whom a parent does not discipline? ⁸If you do not have that discipline in which all children share, then you are illegitimate and not his children. ⁹Moreover, we had human parents to discipline us, and we respected them. Should we not be even more willing to be subject to the Father of spirits and live? ¹⁰For they disciplined us for a short time as seemed best to them, but he disciplines us for our good, in

⁵Other ancient authorities read “sin that easily distracts” ⁶Or “who instead of”
⁸Other ancient authorities read “such hostility from sinners against themselves”

ቀን ይቀጡን ነበርና፤ እርሱ ግን ከቅድስናው እንድንካፈል ለጥቅማችን ይቀጣናል።¹¹ ቅጣት ሁሉ ለጊዜው የሚያሳዝን እንጂ ደስ የሚያሰኝ አይመስልም፤ ዳሩ ግን በኋላ ለሰላምና የሰላምን ፍሬ እርሱም ጽድቅን ያፈራላቸዋል።

12 ስለዚህ የላሉትን እጆች የሰለሉትንም ጉልበቶች አቅጉ፤¹³ ያከሰውም እንዲፈወስ እንጂ እንዳይናጋ፤ ለእግራችሁ ቅን መንገድ አድርጉ።¹⁴ ከሰው ሁሉ ጋር ሰላምን ተከታተሉ ትቀደሱም ዘንድ ፈልጉ፤ ያለ እርሱ ጌታን ሊያይ የሚችል የለምና።¹⁵ የእግዚአብሔር ጸጋ ለማንም እንዳይጎድለው፤ ብዙዎቹም የሚረክሱ በት አንድ መራራ ሥር ወደ ላይ በቅሎ እንዳያስጨንቅ፤ ሴሽኛም የሚሆን እንዳይገኝ፤¹⁶ ወይም ስለ አንድ መብል በኩርን ቱን እንደ ሸጠ እንደ ዔሳው ለዚህ ዓለም የሚመች ሰው እንዳይሆን ተጠንቀቁ።¹⁷ ከዚያ በኋላ እንኳ በረከቱን ሊወርስ በወደደ ጊዜ እንደ ተጣለ ታውቃላችሁና፤ በእንባ ተግቶ ምንም ቢፈልገው ለንስሐ ስፍራ አላገኘምና።

18 ሊዳሰስ ወደሚችል ወደሚቃጠልም እሳት ወደ ጭጋግም ወደ ጨለማም ወደ ዐውሎ ነፋስም ወደ መለከት ድምፅም ወደ ቃሎችም ነገር አልደረሳችሁምና፤¹⁹ ያንም ነገር የሰሙት ሌላ ቃል እንዳይጨመርባቸው ለመኑ፤²⁰ እንስሳ እንኳ ተራራውን ቢነካ ተወግሮ ይሙት የምትለውን ትእዛዝ ሊታገሡ አልቻሉምና፤²¹ ሙሴም፡- እጅግ እፈራለሁ እንቀጠቀጥማለሁ እስኪልድረስ የሚታየው እጅግ የሚያስፈራ ነበር፤²² ነገር ግን ወደ ጽዮን ተራራና ወደ ሕያው እግዚአብሔር ከተማ ደርሳችኋል፤ ወደ ሰማያዊቱም ኢየሩሳሌም፤ በደስታም ወደ ተሰበሰቡት ወደ አእላፋት መላእክት፤²³ በሰማያትም ወደ ተጻፉ ወደ በኩራት ማኅበር፤ የሁሉም ዳኛ ወደሚሆን ወደ እግዚአብ

order that we may share his holiness.¹¹ Now, discipline always seems painful rather than pleasant at the time, but later it yields the peaceful fruit of righteousness to those who have been trained by it.

12 Therefore lift your drooping hands and strengthen your weak knees,¹³ and make straight paths for your feet, so that what is lame may not be put out of joint, but rather be healed.

Warnings against Rejecting God's Grace

14 Pursue peace with everyone, and the holiness without which no one will see the Lord.¹⁵ See to it that no one fails to obtain the grace of God; that no root of bitterness springs up and causes trouble, and through it many become defiled.¹⁶ See to it that no one becomes like Esau, an immoral and godless person, who sold his birthright for a single meal.¹⁷ You know that later, when he wanted to inherit the blessing, he was rejected, for he found no chance to repent,¹⁸ even though he sought the blessing¹⁹ with tears.

18 You have not come to something^x that can be touched, a blazing fire, and darkness, and gloom, and a tempest,¹⁹ and the sound of a trumpet, and a voice whose words made the hearers beg that not another word be spoken to them.²⁰ (For they could not endure the order that was given, "If even an animal touches the mountain, it shall be stoned to death.")²¹ Indeed, so terrifying was the sight that Moses said, "I tremble with fear."²² But you have come to Mount Zion and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to innumerable angels in festal gathering,²³ and to the assembly^y of the firstborn who are enrolled in heaven, and to God the judge of

^yOr "no chance to change his father's mind" "a mountain" ^yOr "angels, and to the festal

^xGk "it" ^xOther ancient authorities read gathering ²³and assembly^y

ሐር፤ ፍጹማንም ወደ ሆኑት ወደ ጻድቃን መንፈሶች፤ ²⁴የአዲስም ኪዳን መካከለኛ ወደሚሆን ወደ ኢየሱስ፤ ከአቤልም ደም ይልቅ የሚሻለውን ወደሚናገር ወደ መርጨት ደም ደርሳችኋል።

²⁵ለሚናገረው እምቢ እንዳትሉ ተጠንቀቁ፤ እነዚያ በምድር ላስረዳቸው እምቢ ባሉ ጊዜ ካላመለጡ፤ ከሰማይ ከመጣው ፈቀቅ የምንል እኛስ እንዴት እናመልጣለን? ²⁶በዚያም ጊዜ ድምፁ ምድርን አናወጠ፤ አሁን ግን፡- አንድ ጊዜ ደግሜ እኔ ሰማይን አናውጣለሁ እንጂ ምድርን ብቻ አይደለም ብሎ ተስፋ ሰጥቶአል። ²⁷ዳሩ ግን፡- አንድ ጊዜ ደግሜ የሚል ቃል የማይናወጡት ጸንተው እንዲኖሩ፤ የሚናወጡት የተፈጠሩ እንደሚሆኑ ይለወጡ ዘንድ ያላያል። ²⁸ስለዚህ የማይናወጥን መንግሥት ስለምንቀበል በማክበርና በፍርሃት እግዚአብሔርን ደስ እያሰኘን የምናመልክበትን ጸጋ እንያዝ፤ ²⁹አምላካችን በእውነት የሚያጠፋ እሳት ነውና።

13 ¹የወንድማማች መዋደድ ይኑር። እንግዶችን መቀበል አትርሱ፤ በዚህ አንዳንዶች ሳያውቁ መላእክትን እንግድነት ተቀብለዋልና። ²ክእለት ጋር እንደ ታሰረ ሆናችሁ እስሮችን አስቡ፤ የተጨነቁትንም ራሳችሁ ደግሞ በሥጋ እንዳለ ሆናችሁ አስቡ። ³መጋባት በሁሉ ዘንድ ክቡር መኝታውም ንጹሕ ይሁን፤ ሴሰኞችንና አመንዘሮችን ግን እግዚአብሔር ይፈርድባቸዋል። ⁴አካሄዳችሁ ገንዘብን ያለ መውደድ ይሁን፤ ያላችሁም ይብቃችሁ፤ እርሱ ራሱ፡- አልለቅህም ከቶም አልተውህም ብሎአልና፤ ⁵ስለዚህ በድፍረት፡-

ይታ ይረዳኛልና አልፈራም ሰውምን ያደርገኛል?

እንላለን።

⁷የእግዚአብሔርን ቃል የተናገሩአችሁን ዋናቸችሁን አስቡ፤ የኑሮአቸውንም ፍሬ እየተመለከታችሁ በእምነታ

all, and to the spirits of the righteous made perfect, ²⁴and to Jesus, the mediator of a new covenant, and to the sprinkled blood that speaks a better word than the blood of Abel.

²⁵See that you do not refuse the one who is speaking; for if they did not escape when they refused the one who warned them on earth, how much less will we escape if we reject the one who warns from heaven! ²⁶At that time his voice shook the earth; but now he has promised, "Yet once more I will shake not only the earth but also the heaven." ²⁷This phrase, "Yet once more," indicates the removal of what is shaken—that is, created things—so that what cannot be shaken may remain. ²⁸Therefore, since we are receiving a kingdom that cannot be shaken, let us give thanks, by which we offer to God an acceptable worship with reverence and awe; ²⁹for indeed our God is a consuming fire.

Service Well-Pleasing to God

13 ¹Let mutual love continue. ²Do not neglect to show hospitality to strangers, for by doing that some have entertained angels without knowing it. ³Remember those who are in prison, as though you were in prison with them; those who are being tortured, as though you yourselves were being tortured. ⁴Let marriage be held in honor by all, and let the marriage bed be kept undefiled; for God will judge fornicators and adulterers. ⁵Keep your lives free from the love of money, and be content with what you have; for he has said, "I will never leave you or forsake you." ⁶So we can say with confidence,

"The Lord is my helper; I will not be afraid. What can anyone do to me?"

⁷Remember your leaders, those who spoke the word of God to you; consider the outcome of their way of life, and

²Gk "were in the body"

ቸው ምሳሌአቸው።⁸ ኢየሱስ ክርስቶስ ትናንትና ዛሬ እስከ ለዘላለምም ያውነው።⁹ ልዩ ልዩ ዓይነት በሆነ በእንግዳት ምህርት አትወሰዱ፤ ልባችሁ በጸጋ ቢጸና መልካም ነው እንጂ በመብል አይደለም፤ በዚህ የሚሠሩባት አልተጠቀሙምና።¹⁰ መሠዊያ አለን፤ ከእርሱም ሊበሉ ድንኳኒቱን የሚያገለግሉ መብት የላቸውም።¹¹ ሊቀ ካህናት ስለ ኃጢአት ወደ ቅድስት የእንስሶችን ደም ያቀርባልና፤ ሥጋቸው ግን ከሰፈሩ ውጭ ይቃጠላል።¹² ስለዚህ ኢየሱስ ደግሞ በገዛ ደሙ ሕዝቡን እንዲቀድስ ከበር ውጭ መከራን ተቀበለ።¹³ እንግዲህ ነቀፌታውን እየተሸከምን ወደ እርሱ ወደ ሰፈሩ ውጭ እንውጣ፤¹⁴ በዚህ የምትኖር ከተማ የለችንምና፤ ነገር ግን ትመጣ ዘንድ ያላትን እንፈልጋለን።¹⁵ እንግዲህ ዘወትር ለእግዚአብሔር የምስጋናን መሥዋዕት፤ ማለት ለሰሙ የሚመሰክሩ የከንፈሮችን ፍሬ፤ በእርሱ እና ቅርብለት።¹⁶ ነገር ግን መልካም ማድረግን ለሌሎችም ማካፈልን አትርሱ፤ እንዲህ ያለው መሥዋዕት እግዚአብሔርን ደስ ያስኘዋልና።

17 ለዋናቸው ታዘዙና ተገዙ፤ እነርሱ ስሌትን እንደሚሰጡ አድርገው፤ ይህንኑ በደስታ እንጂ በኃዘን እንዳያደርጉት፤ ይህ የማይጠቅማችሁ ነበርና፤ ስለ ነፍሳችሁ ይተጋሉ።

18 ጸልዩልን፤ በነገር ሁሉ በመልካም እንድንኖር ወደን፤ መልካም ሕሊና እንዳለን ተረድተናልና።¹⁹ ይልቁንም ፈጥኚ እንድመለስላችሁ ይህን ታደርጉ ዘንድ አጥብቄ እለምናችኋለሁ።

20 በዘላለም ኪዳን ደም ለበጎች ትልቅ እረኛ የሆነውን ጌታችንን ኢየሱስን ከሙታን ያወጣው የሰላም አምላክ፤²¹ በኢየሱስ ክርስቶስ በኩል በፊቱ ደስ የሚያሰኘውን በእናንተ እያደረገ፤ ፈቃዱን ታደርጉ ዘንድ በመልካም ሥራ ሁሉ ፍጹማን ያድርጋችሁ፤ ለእርሱ

imitate their faith. ⁸Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. ⁹Do not be carried away by all kinds of strange teachings; for it is well for the heart to be strengthened by grace, not by regulations about food,^a which have not benefited those who observe them. ¹⁰We have an altar from which those who officiate in the tent^b have no right to eat. ¹¹For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. ¹²Therefore Jesus also suffered outside the city gate in order to sanctify the people by his own blood. ¹³Let us then go to him outside the camp and bear the abuse he endured. ¹⁴For here we have no lasting city, but we are looking for the city that is to come. ¹⁵Through him, then, let us continually offer a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that confess his name. ¹⁶Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

17 Obey your leaders and submit to them, for they are keeping watch over your souls and will give an account. Let them do this with joy and not with sighing—for that would be harmful to you.

18 Pray for us; we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things. ¹⁹I urge you all the more to do this, so that I may be restored to you very soon.

Benediction

20 Now may the God of peace, who brought back from the dead our Lord Jesus, the great shepherd of the sheep, by the blood of the eternal covenant, ²¹make you complete in everything good so that you may do his will, working

^aGk “not by foods” ^bOr “tabernacle”

እስከ ዘላለም ድረስ ክብር ይሁን፤
አሜን።

22 ወንድሞች ሆይ፥ የምክርን ቃል
እንድትታገሡ እመክራችኋለሁ፥ በጥ
ቂት ቃል ጽፌላችኋለሁና። 23 ወንድማ
ችን ጢሞቴዎስ እንደ ተፈታ እወቁ፥
ቶሎ ብሎም ቢመጣ ከእርሱ ጋር አያች
ኋለሁ። 24 ለዋናቻችሁ ሁሉና ለቅዱሳን
ሁሉ ሰላምታ አቅርቡልኝ። ከኢጣልያ
የሆኑቱ ሰላምታ ያቀርቡላችኋል። 25 ጸጋ
ከሁላችሁ ጋር ይሁን፤ አሜን።

among us^c that which is pleasing in his
sight, through Jesus Christ, to whom be
the glory forever and ever. Amen.

Final Exhortation and Greetings

22 I appeal to you, brothers and
sisters,^d bear with my word of exhorta-
tion, for I have written to you briefly. 23 I
want you to know that our brother
Timothy has been set free; and if he
comes in time, he will be with me when
I see you. 24 Greet all your leaders and all
the saints. Those from Italy send you
greetings. 25 Grace be with all of you.^e

^cOther ancient authorities read "you" ^dGk "brothers" ^eOther ancient authorities add
"Amen"

ምዕራፍና ቁጥሩ፡	ስሕተት፡	እርማት፡
ዕብ. 7:7 " 7:7	ትንሹንም እንዲባርክ	ትንሹም እንዲባረክ